Mapa.interior.pdf 1 28/05/14 16:20

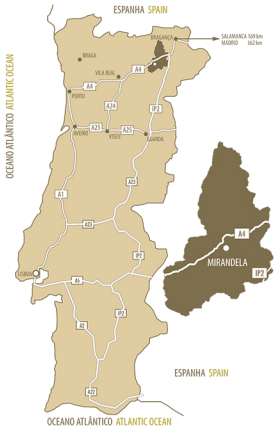
12 Meses em Mirandela...
12 Months in Mirandela...

Janeiro January	Festival de Sabores do Azeite Novo Festival of Flavours of the Young Olive Oil
Fevereiro February	Carnaval Carnival
Março March	Feira da Alheira, Turismo e Azeite Alheira, Tourism and Olive Oil Fair
Semana da Páscoa Easter Week	Encenação "Jesus em Mirandela" Production "Jesus in Mirandela"
Maio May	Festival de Jardins Nómadas Festa da Geografia Nomade Gardens Festival Geography Festival
Junho June	Concentração Motard Motard Concentration
Julho/ Agosto July/ August	Campeonatos de Jet Ski Festa em honra de N.ª Sr.ª do Amparo Noite dos Bombos Jet Ski Championships Festivity in honour to Our Lady of Amparo Drums Night
Setembro/Outubro September/October	Festival de Folclore das Vindimas Festival of Vintage Folklore Passeios Pedestres Walking Tour
Novembro November	Feira da Couve Penca Penca Cabbage Fair
Dezembro December	Animação natalícia Christmas time entertainment
Todo o ano All year round	Concertos, exposições, peças de teatro e cinema Concerts, exhibitions, theatre plays and cinema

Recomendamos...
We Recommend...

Alheira de Mirandela* | Mirandela Alheira *
Azeite de Trás-os-Montes** | Trás-os-Montes Olive Oil**
Borrego Terrincho** | Terrincho Lamb**
Cabrito Transmontano** | Transmontana Kid**
Mel da Terra Quente** | Terra Quente Honey**
Porco Bísaro** | Bísaro Park**
Queijo de Cabra Transmontana** | Transmontana Goat Cheese**
Queijo Terrincho ** | Terrincho Cheese**
Couve Penca de Mirandela | Mirandela Penca Cabbage

*Especialidade Tradicional Garantida | *Traditional Speciality Guaranteed
**Denominação de Origem Protegida | **Protected Designation of Origin



População Residente Residente Population **23.850**
Área Area **659 Km²**

Legenda
Subtitle

1. Paço dos Távoras (Câmara Municipal) | Palace of the Távoras (Town Hall)
2. Igreja de S. Bento | Church of St. Bento
3. Lagar de azeite | Olive press mill
4. Estátua Fémina | Fémina Statue
5. Santuário de Nossa Senhora do Amparo | Sanctuary of Our Lady of Amparo
6. Nichos | Niches
7. Repuxo | Water jet
8. Estátua Menina e a Pomba | Statue of the Young Girl and the Dove
9. Monumento ao Jet Ski | Monument to Jet Ski
10. Nora de tração animal | Traditional water treadwheel
11. Estátua de Luciano Cordeiro | Statue of Luciano Cordeiro
12. Jardim Entre Pontes e Estátua de Álvaro Soares | Statue of Dr. Álvaro Soares
13. Solar dos Condes de Vinhais e Igreja da Misericórdia
Manor of the Counts of Vinhais and Church of Misericórdia
14. Porta de Santo António | Door of Santo António
15. Estátua do Papa João Paulo II | Statue of Pope John Paul II
16. Igreja Matriz | Parish Church
17. Fonte e Capela de S. Miguel | St. Michael's Fountain and St. Michael's Chapel
18. Estátua de S. Francisco de Assís | St. Francis of Assisi Statue
19. Fonte Luminosa | Luminous Fountain
20. Anfiteatro | Amphitheatre
21. Sede do Sport Clube de Mirandela | Seat of Sport Clube de Mirandela
22. Antiga Estação da CP | Former Railway Station
23. Monumento à Geografia | Monument to Geography
24. Estátua do Eng. Camilo Mendonça | Statue of Eng. Camilo Mendonça
25. Estátua de S. João Bosco | St. João Bosco Statue
26. Igreja de S. João Bosco | Church of S. João Bosco
27. Monumento ao Major Capelão Dr. Eduardo Almeida
Memorial to Major Chaplain Dr. Eduardo de Almeida
28. Monumento aos Ex-Combatentes do Ultramar
Memorial to the Ex-Fighters in Overseas Territory
29. Piscina Municipal coberta | Municipal indoor swimming pool
30. Monumento à Água | Monument to the Water
31. Parque Municipal de Exposições (Reginorde) | Showground (Reginorde)
32. Monumento à Família Emigrante | Memorial to The Emigrant Family
33. Alegoria às Artes do Teatro e da Música | Allegory of Music and Performing Arts
34. Centro Cultural Municipal (Biblioteca, museu, cinema e auditório)
Municipal Cultural Centre (Library, museum, cinema and auditorium)
35. Jardim Dr. Joaquim Trigo de Negreiros | Dr. Joaquim Trigo de Negreiros Garden
36. Monumento às Mães | Memorial to Mothers
37. Tanque | Water fountain
38. Jardim de Plantas Aromáticas | Aromatic Plants Garden
39. Estádio de S. Sebastião | St. Sebastian Stadium
40. Capela de S. Sebastião | St. Sebastian Chapell
41. Ponte Romana | Roman Bridge
42. Monumento às Comunidades Europeias | Memorial to the European Communities

- Posto de Turismo | Tourist Office
- Hotel | Hotel
- Restaurante | Restaurant
- Parque de Estacionamento | Car Parking
- Estacionamento Coberto | Indoor Parking
- Miradouro | Belvedere
- Parque de Merendas | Picnic Park
- Parque de Campismo | Camping
- WC Público | Public WC
- Jetski | Jetski
- Canoagem | Canoeing
- Pesca | Fishing
- Praia fluvial | River Beach
- Hipermercado | Hypermarket
- Mercado | Town Market
- Central de Camionagem | Bus Station
- Praça de Táxis | Taxi Rank
- Hospital | Health Care Centre
- Hospital | Hospital
- Centro de Saúde | Health Care Centre
- PSP | Police
- GNR | National Guard
- Bombeiros | Volunteer Fire Brigade
- Cemitério | Cemetery
- Estação de Metro | Metro Station
- Parque Infantil | Playground

Mapa.exterior.pdf 1 28/05/14 16:04

MONUMENTOS MONUMENTS

Paço dos Távoras *Palace of the Távoras*

A importância dos Távoras em Trás-os-Montes, e em particular na região de Miranda, encontra-se bem expressa nos privilégios concedidos pelos monarcas e pelo seu domínio sobre as instâncias da justiça. A casa, onde, contrariamente à prática de outras familias nobres, os Távoras permaneceram bastante tempo, deveria traduzir todo o prestígio e poder de que a família gozava.

Assim deve ser entendida a profunda remodelação da fachada, ocorrida no início do século XVIII, que transformou o edifício numa grandiosa cenografia, no qual o brasão dos seus proprietários se encontrava em lugar de destaque. As origens da casa são, no entanto, bem anteriores.

A mais antiga residência seria uma torre medieval, devidamente adaptada, que veio a ser destruída para dar lugar a um outro edifício, mais concentíneo com as necessidades da família.

No segundo metade do século XVIII, o edifício espelhou o desgraço que se abatera sobre os Távora, acusados de tentativa de regicídio, em 1758. O seu brasão foi picado e depois substituído pelo dos Condes de São Vicente, seus herdeiros, mas que deixaram o edifício ao abandono e à ruína. Foi adquirido, em 1890, pela Câmara de Miranda que, a partir de 1912, qual se encontra sediada.Nesta fachada, onde se concentra todo o dinamismo, encontramos os valores da arquitectura civil do Setecentos, com a tendência horizontalizante da coso comprido, seccionado por pilastras, mas observamos, também, a persistência de tradicionalismos vários, como a memória da casa-torre, e o acentuado verticalidade do corpo central, de três pisos, onde figuravo o brasão dos Távora.

The importance of the Távoras in Trás-os-Montes, and especially in the region of Miranda, is well expressed in the privileges conceded by kings and because of their domain over the instances of justice. The house where the Táveras spent much of their time, contrarily to the habits of other noble families, should represent all the prestige and power the family had. Thus should be perceived the deep remodelling of the façade, carried out in the early 18th century, which transformed the building into a majestic scenography, where the coat of arms of its proprietors stood out. The origins of the house are, however, much older.

The first residence was probably a medieval tower, duly adapted, which was destroyed to give place to another building, more suited to the family needs.

On the second half of the 18th century, the building reflected the misfortune that fell upon the Távora, accused of attempted regicide in 1758. Their coat of arms was destroyed and replaced by that of the Counts of São Vicente, their heirs, but who left the building abandoned and in ruins. It was bought in 1890 by the Mirandela Town Hall which has been established here since 1912.

In this façade, where all the dynamism is concentrated, we find the values of the 18th century civil architecture, with the horizontal trend of the long house, divided by pilasters, but we also observe the persistence of various traditionalisms, with the memory of the tower house, and the pronounced verticality of the central frame, with three floors, where the coat of arms of the Táveras used to be.

Igreja da Misericórdia *Church of Misericórdia*

A Irmandade da Misericórdia de Mirandela foi fundada em 1518 edificando o seu primeiro templo na Rua do Ponte. Em meados do século XVII a igreja estava arruinada, pelo que em 1671 o confraria decidiu construir uma nova na actual Praça 5 de Outubro. Na fachada principal abre-se ao centro um janelão lodeado por dois nichos com imagem dos fundadores da Ordem dos Trinos, São João de Mata e São Félix de Valois, e é remetada por frontão com pináculos, ao centro do qual foi colocada uma Pietá.

No interior existem quatro retábulos dedicados a Nossa Senhor das Passos e Nossa Senhora do Rosário, edificados em 1761, e do lado oposto, o retábulo da Senhora da Cana Verde e o de Nossa Senhora dos Prazeres. A capela-mor é coberta por abóbada de cuiçoaltes de talha dourada, e as paredes são decoradas com compassições de pintura mural, reproduzindo silhares de azulejos e painéis de mármore. Ao centro foi edificado no início do século XVIII o retábulo de talha dourada, com tribuna e trono.

The Sisters of Mercy of Mirandela was founded in 1518 having its first temple built in Rua do Ponte. In the middle of the 17th century the church was in ruins, reason why the fraternity decided to build a new one on the existing Praça 5 de Outubro.

In the main façade, in the centre, there's a big window sided by two niches with the image of the founders of the Order of Trinos, Saint João do Mata and Saint Félix de Valois, and is ended by fronton with pinnacles, with a Pietá in the centre.

Inside there are four retables dedicated to Our Lord of Passos and Our Lady of the Rosary, built in 1761, and on the opposite side, the retable of Our Lady of Cana Verde and Our Lady of Prazeres. The chief chapel is covered by a vault with gold carved panels, and the walls are decorated with works of mural painting, reproducing glazed tile ashlar and marble panels. In the beginning of the 18th century was built a gold carved retable in the centre, with tribune and throne.

Solar dos Condes de Vinhais *Manor of the Counts of Vinhais*

O solar dos Condes de Vinhais, edificado numa zona central de Mirandela, é uma construção que remonta ao século XVIII. De planta longitudinal, apresenta fachada principal seccionada em três corpos. Os dois extremidades, simétricos, são abertos no piso térreo por cinco portas a que corresponde igual número de janelas no andar nobre. Ao centro, fazendo elevar o linha do telhado, encontra-se o brasão de armas dos Condes de Vinhais. Na extremidade direita uma escadaria de granito permite o acesso à varanda ajardinada. O título de Condes de Vinhais foi instituído por D. Maria II, em 20 de Janeiro de 1847, a favor de Simão da Costa Pessoa, natural da localidade de Vinhais e com uma carreira militar de relevo, que já anteriormente havia sido distinguido com os títulos de Barão e Visconde. Ja no decorrer do século XX, mais precisamente em 1959, o imóvel era o sede do Mocidade Portuguesa e da Legião Portuguesa, passando a seguir para o Instituto da Emprego e Formação Profissional que aí se manteve desde 1975 até 1992.

The manor of the Counts of Vinhais, built in a central area of Mirandela, dates from the 18th century. With a longitudinal plan, it presents a main façade divided in three structures. The ones in the extremities, symmetrical, are open on the ground floor by five doors with the correspondent number of windows on the first floor. In the centre, elevating the roof line is the coat of arms of the Counts of Vinhais. In the right extremity there's a granite staircase that gives the access to a porched terrace.

The title Counts of Vinhais was conceded by D. Maria II, on January 20 1847, to Simão da Costa Pessoa, born in the locality of Vinhais and with an important military career, who had been distinguished with the titles of Baron and Viscount before.

Already in the 20th century, more precisely in 1959, the building was the seat of the movements Portuguese Youth and Portuguese Legion, being transferred to the hands of the Institute of Employment and Professional Training, which remained there from 1975 to 1992.

Santuário do M.º Sr.º do Amparo *Sanctuary of Our Lady of Amparo*

Situado na margem direita em frente ao Rio Tua, este Santuário do Século XVIII é dedicado a Nossa Senhora do Amparo, Padroeira da Cidade de Mirandela. A festa da Senhora do Amparo, que dura do dia 25 de Julho ao primeiro Domingo de Agosto, é uma das romarias com mais tradição em Portugal. Atrai milhares de crentes vindos de todo o lado e é uma festa assistir ao percurso da procissão pelas ruas engalanadas com colchas e domascos. Bandas de música, fogueiras, meriteiras e muito povo alegram a cidade. O arraial é célebre pela feira de artifício. Milhares de pessoas de pé na Ponte Velha, Ponte Nova e sentadas em montes à beira do rio Tua esperam o começo do fogo.

A Noite dos Bombos, hoje elemento aglutinador da cidade, transporta homens e mulheres, rapazes e raparigas para uma espécie de embriaguez catártica.

Located on the right bank of the Tua River, this 18th century Sanctuary is dedicated to Our Lady of Amparo, patron saint of the Town of Mirandela.

The festivities of Our Lady of Amparo, that start on July 25 and end on the first Sunday of August, are one of the popular festivals with more tradition in Portugal. It gathers thousands of believers coming from everywhere and it's amazing to see the course of the procession through the streets decorated with bedspreads and damasks. Music bands, fireworks and plenty of people cheer the town.

The popular festival is famous because of the fireworks. Thousands of people standing in the Old Bridge, the New Bridge and sitting in blankets on the banks of the Tua river wait for the start of the fireworks. Today an element of attraction of the Town, the Noite dos Bombos (Drums night) carries men and women, boys and girls in a kind of collective inebriety.

Monumento aos Ex-Combatentes do Ultramar *Monument to the Overseas War Fighters*

Este monumento simboliza uma mata algures num qualquer lugar de uma qualquer antiga colónia portuguesa onde combateram antigos militares dessa região transmontana, onde muitos pedoceram em defesa da sua pátria.

As chapas de perfil de ferro enferrujado simbolizam um tanque de guerra inactivo e abandonado.

Numa das faces estão colocados os nomes de todos os militares do concelho que foleceram no Ultramar, na outra face colocam-se placas alusivas a visitas de grupos de militares à cidade.

O arraial é célebre pela feira de artifício. Milhares de pessoas de pé na Ponte Velha, Ponte Nova e sentadas em montes à beira do rio Tua esperam o começo do fogo.

This monument symbolizes a forest somewhere in one of the Portuguese colonies where former soldiers from this region of Trás-os-Montes fought and where many died for their country.

The side rusty iron plates symbolize an inactive and abandoned war tank. In one of the sides we can see the names of the soldiers from the municipality who died Overseas, and in the other side there are plates that refer to visits made by groups of soldiers to the town.

The seven poles with different colours and directions symbolize, through their colours and brightness, the seven new countries, ex-Portuguese colonies.

Estação de Caminhos de Ferro/ Linha do Tua
Railway Station/ Tua Line

Estátua do Dr. Álvaro Soares
Statue of Dr. Álvaro Soares

Ponte Europa
Europa Bridge

Ponte Eng. José Machado Vaz
Eng. José Machado Vaz Bridge

Estátua do Papa João Paulo II
Statue of Pope John Paul II

Estátua da Família Emigrante
Statue of the Emigrant Family

Estátua do Camilo de Mendonça
Statue of Camilo de Mendonça

Monumento ao Major Capelão Dr. Eduardo Almeida
Monument to Major-Chaplain Dr. Eduardo Almeida

Piscina Municipal Coberta
Indoor Swimming Pool

Cais
Quay

Centro Cultural Municipal *Municipal Cultural Centre*

O Centro Cultural Municipal, com mais de 20 anos é um marco em toda a região, dadas as condições que possui: ampla Biblioteca Municipal, Museu Arminda Teixeira Lopes (vasto, bem variado e prestigiada colecção de escultura, pintura, serigrafia e desenho), Auditório com quase 500 lugares e anfiteatro para congressos com perto de 100 lugares, além de bar e várias salas de apoio. Cinema, teatro, dança e demais actividades culturais, incluindo lançamento de livros e espectáculos de música, encontram aí espaços condignos.

With over 20 years of existence, the Municipal Cultural Centre is a milestone in the entire region, thanks to its content: a large Municipal Library, the Arminda Teixeira Lopes Museum (a wide, assorted and well known sculpture, painting, serigraphy and drawing collection), an Auditorium with nearly 500 seats and a congress amphitheatre with almost 100 seats, and also a bar and various support rooms. Cultural activities like cinema, theatre, dance and others, including book launchings and music shows, find adequate spaces.

Igreja Matriz *Parish Church*

A Igreja Paroquial de Mirandela (Igreja Matriz) remonta ao séc. XIII, quando se implantava como Capela dedicada a São Miguel, no morro com o mesmo nome.

Nos finais do século XVII, ou parque a igreja se achasse velha e acanhada para a crescida população da freguesia, ou parque andando a reconstruir-se o Paço dos Távoras convivia deixá-lo desafrontado, removendo o tempo um pouco mais para Sul, ou talvez por ambos os motivos, empreendeu-se a reconstrução da Igreja Paroquial.

Em Março de 1879, em conformidade com um parecer que dizia que, devido ao aparecimento de umas fendas no parede interior da torre, esta ameaçava ruína eminente, ordenou-se que o serviço paroquial passasse a ser feito provisoriamente no templo da Misericórdia, que assim ficou a ser considerada Igreja Paroquial. Este templo não tenia condições para Igreja Paroquial, faltava-lhe pia baptismal e local para baptistério; a sacristia era, e é, assaz pequena e escura; o mercado, que na Praça onde a mesma se implanta se fazia, devassava o templo e não raro estarvava o culto. O povo não estava satisfeito, porque via na mudança imposta ao pároco um propósito para deixar a Igreja Matriz ao abandono, por isso um dia (14 de Maio de 1880) as mulheres revolharam-se, tocaram os sinos a rebate, e, no meio de um burburinho imenso, transportaram da Misericórdia para a Igreja Matriz todas as imagens, paramentos e mais objectos de culto, e ali instalaram de novo, a contento da população, o sede do paróquia. Quase 100 anos depois, por volta do ano de 1970, o Comissão Fabriqueira de então e o pároco iniciam contactos no sentido de procederem ao restauro tão adiado e necessário da Igreja Matriz, que se concretizou no decorrer dos anos 90.

The Parochial Church of Mirandela (Parish Church) goes back to the 13th century, when it was established as a Chapel dedicated to Saint Michael, on the hill with the same name.

In the end of the 17th century the reconstruction of the Parochial Church was started, either because the church was old and small for the grown population of the parish, or because the Palace of the Táveras was being reconstructed and it was convenient to transfer the building a little to South, or perhaps because of both. In March 1879, in compliance with a report which stated the tower threatened to ruin because of the appearance of cracks in its interior wall, it was ordered that the parochial service should be temporarily carried out in the temple of Misericórdia, that became the Parochial Church.

This temple lacked the conditions of a Parochial Church: there was no font and place for a baptistery; the vestry was, and still is, very small and dark; the market that took place on the same Square as the Church debauched the temple and frequently disturbed the service. The people were unhappy, because they considered this change imposed to the priest was an intent to leave the Parish Church abandoned. So, one day (May 14 1880) the women revolted! They rung the bells as alarm and, in the middle of a terrible tumult, they carried all the images, vestments and other objects of the cult from the Misericórdia to the Parish Church, and there they settled once more the parish seat, to the satisfaction of the population. Almost 100 years later, around the year of 1970, the Church Commission at the time and the priest started to make contacts in order to proceed to the so adjourned and needed restoration of the Parish Church, which became real in the 90's.

Comboio Turístico/Tuk Tuor *Tourist Train/Tuk Tuor*

Na cidade de Mirandela pode usufruir de passeios turísticos, como o comboio turístico e o tuk tuor. O itinerário pode variar consoante a vontade dos visitantes mas por norma vai pela Rua da República, vira na Rotunda das comunidades, passa pela Avenida Vasconcelos da Tua, Ponte Europa, Santuário de Nossa Senhora do Amparo e Ponte Velha, onde termina.

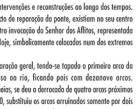
Na época baixa funciona aos fins de semana mas apenas se as condições climáticas o permitirem e nos restantes dias após marcação e nas mesmas condicionalismos.

In the city of Mirandela can enjoy sightseeing, as the tourist train and tuk tuor. The itinerary varies according to the will of the tourist but, usually, it goes through the Rua da República, makes a turn on the Rotunda das Comunidades, passes the Avenida Vasconcelos da Tua, the Europa Bridge, the Sanctuary or Our Lady of Amparo and the Old Bridge.

In low season it works only on the weekends, but just if the climateric conditions allow it. On weekdays it is necessary to book the tour, depending also of the climateric conditions.

PARQUES PARKS

Ponte Medieval (Ponte Velha) *Medieval Bridge (Old Bridge)*



Conhecida também por Ponte Velha, esta extensa e monumental ponte em cantaria de granito, com cerca de 238,5 metros de comprimento e 17 arcos, faz a travessia do rio Tua. Esteve a uso rodoviário até à década de setenta do século passado, tendo então sido construída uma nova ponte, que a substituiu, situada a montante.

Terá sido reflorido no século XVI, tendo sofrido várias intervenções e recontruções ao longo dos tempos. Em 1726, altura pelo qual se deve ter iniciado um projecto de reparação da ponte, existiam no seu centro dois nichos, sendo um dedicado a Nossa Senhora e o outro invocação do Senhor dos Aflitos, representado numa cruz de dois metros com Jesus Cristo crucificado. Hoje, simbolicamente colocados num dos extremos da ponte.

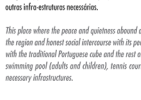
No século XIX, em 1866, procederam-se a obras de reparação geral, tendo-se tapado o primeiro arco da margem esquerda onde havia uma escada de acesso ao rio, ficando pois com dezanove arcos. Mantève-se assim até 1909, quando, devido a grandes cheias, se deu o derrocada de quatro arcos próximos da margem esquerda. A reconstrução efectuada em 1910, substituiu os arcos arruinados somente por dois com maiores dimensões, ficando assim a ponte com as dezasseis arcos actualmente visíveis.

Also known as Ponte Velha (Old Bridge), this large and monumental bridge made of granite ashlar, with about 238,5 metres in length and 17 arches, makes the crossing of the Tua river. It was open for road traffic until de 70's of the past century, time when a new bridge was built upstream to replace it.

It was probably built in the 16th century, being subject to various interventions and reconstructions through time.

In 1726, when a project to repair the bridge was most likely started, there were two niches in its centre, one dedicated to Our Lady and the other to the Lord of the Afflicted, represented on a two metres high cross with the crucified Jesus. Today, they are symbolically placed in one of the ends of the bridge.

In the 19th century, in 1866, the general repair works were started, covering the first arch on the left bank where there was a staircase that gave access to the river, being the bridge left with nineteen arches. The bridge was kept like this until 1909, when four arches near the left bank fell down. The reconstruction carried out in 1910, replaced the ruined arches with two of larger dimensions. Today the bridge has seventeen visible arches.



Parque de Campismo de Três Rios - Maravilha *Três Rios - Maravilha Camping site*

Este espaço onde o repouso, e o sossego abundam, associados ao bom acolhimento, óptima gastronomia transmontana, e franca convívio das suas gentes, funciona durante o ano inteiro, todos os arrumentos são adaptados ao típico cubo Português, os seus alvéolos com áreas enormes encontram-se todos relvados. Dispõe ainda de bungalows, piscina (adultos e crianças), court de ténis, restaurante/bar, quiosque, mini-mercado e todas as outras infra-estruturas necessárias.

This place where the peace and quietness abound associated with the good reception, great gastronomy of the region and honest social interacourse with its people is open all the year round. All the streets are paved with the traditional Portuguese cube and the rest of the space is covered with grass. It also has bungalows, swimming pool (adults and children), tennis court, restaurant/bar, news stand, minimarket and all the necessary infrastructures.

Monumento ao Jet-Ski *Monument to Jet-Ski*

Uma justa homenagem ao Jet-Ski, modalidade ocorrinhada pelo Município de Mirandela. Aqui se praticam há já alguns anos as Campeonatos Nacionais, as Campeonatos da Europa e Taças do Mundo, trazendo a Mirandela milhares de visitantes.

Este monumento, situado num local emblemático pela proximidade com a habitual localização das equipas que participam nos campeonatos e área de treino desta modalidade, é constituído por oito anéis estilizados que simbolizam o movimento da água, com duas motas colocadas na cristo de duas delas.

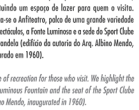
A fair homage to Jet-Ski a modality very much enjoyed in the Municipality of Mirandela. The Town has for some years been stage for National and European Championships and World Cups, drawing thousands of visitors to Mirandela.

This monument is located in an emblematic site because of the proximity to the place where the teams who participate in these championships stay and also their practice area. It is constituted by eight waves that represent the water movement, with two jet-skis on the crest of two waves.

Parque Dr. José Gama *Dr. José Gama Park*

O Parque Dr. José Gama faz parte da uma extensão de mais de 3 km de espaços verdes, ajardinados, equipados com parques infantis, praia fluvial e áreas de desporto e lazer no margem da rio Tua. De destacar o campo de voleibol de praia, a praia fluvial certificada, campo de ténis e de futebol de 5, o sossego das abundantes sombras e jardins temáticos.

The Dr. José Gama Park is part of an extension of over 3 km of garden-like green spaces, equipped with playgrounds, river beach, and sports and recreation areas on the bank of the Tua River. We highlight the beach volleyball ground, the certified river beach, tennis court and five-a-side football area, the quietness of the many shadows and thematic gardens.



A Menina da Pomba *The Young Girl and the Dove*

A menina é símbolo de pureza e de beleza e a pomba símbolo da Paz, atributos que encaixam com perfeição no Concelho e no Concelho de Mirandela.

The young girl is the symbol of purity and beauty and the dove is the symbol of Peace, qualities that fit perfectly in the Town and Municipality of Mirandela.

Parque do Império *Park of Império*

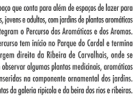
Localiza-se numa das principais artérias da cidade, constituindo um espaço de lazer para quem o visita. Destaca-se o Anfiteatro, palco de uma grande variedade de espectáculos, o Fonte Luminosa e a sede do Sport Clube de Mirandela (edifício da autoria do Arq. Albino Mendo, inaugurado em 1960).

It is located in one of the city's main roads, being a space of recreation for those who visit. We highlight the Amphitheatre, stage for a large variety of shows, the Luminous Fountain and the seat of the Sport Clube de Mirandela (a building conceived by the architect Albino Mendo, inaugurated in 1960).

Parque Ribeiro de Carvalhais *Park of the Stream of Carvalhais*

Um espaço que conta para além de espaços de lazer para crianças, jovens e adultos, com jardim de plantas aromáticas que integram o Percurso das Aromáticas e dos Aromas. Este percurso tem início no Parque do Cardal e termina na margem direita do Ribeira de Carvalhais, onde se podem observar algumas plantas medicinais, aromáticas e condimentares, algumas espécies da flora silvestre, inseridas no compromisso ornamental dos jardins. Poderão ainda ser encontrados, ao longo do percurso, plantas da galeria ripícola e da beira dos rios e ribeiras.

This is a space that has recreation areas for children, youngsters and adults, with aromatic plant gardens included in the Course of Aromatics and Aromas. This course starts in the Park of Cardal and finishes on the right bank of the stream of Carvalhais, where it is possible to observe some medicinal, aromatic and condimental plants, some of the species of wild flora included in the ornamental component of the gardens. It's also possible to find riparian plants along the course.



Monumento da Geografia *Monument to Geography*

Fruto do evento Festa da Geografia, que acontece em Mirandela uma vez por ano, foi "edificado" o Monumento à Geografia, em Maio de 2008.

Este monumento simboliza o saudável troca de experiências entre geógrafos de várias nacionalidades, professores e alunos de Geografia, planeadores, urbanistas, paisagistas, cientistas naturais e sociais, simples cidadãos, interessados no território e nos seus problemas, que uma vez por ano se encontram em Mirandela para tratar da Geografia, apresentar os resultados dos seus trabalhos, aminar e aprender, trocar conhecimentos e experiências, fortalecer laços de amizade, procurar descobrir novas realidades e discutir soluções das novas e velhas problemas que nos afectam enquanto indivíduos.

A result of the event called Geography Festival, which takes place in Mirandela once a year, the Monument to Geography was "built" in May 2008.

This monument symbolizes the healthy Exchange of experiences between geographers of different nationalities, Geography teachers and students, designers, town planners, landscape architects, natural and social scientists, simple citizens interested in the territory and its problems, who once a year gather in Mirandela to talk about Geography, to present the result of their work, to teach and learn, to exchange knowledge and experiences, to strengthen friendship ties, and to try to discover new realities and discuss solutions for the old and new problems that affect us as individuals.

CONTACTOS ÚTEIS USEFUL CONTACTS

Câmara Municipal de Mirandela
T.278 200 100

Centro Cultural Municipal
T.278 200 200

Centro Interpretativo de Mirandela – Casinha de Miranda
T.278 200 080

Centro Interpretativo do Vinho do Douro
T.278 200 000

Centro Interpretativo do Vinho do Douro
T.278 200 000

Centro Interpretativo do Vinho do Douro
T.278 200 000